

Home > FOLQUET DE MARSELHA > EDIZIONE > Us volers outracuidatz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

folqetz demarseilla.	Folqetz de Marseille.
	I
Us uolers outracuiatz. ses inz emon cor aders. tals que nom ditz mos espers. ja puosca esser acabatz. tant aut ses en pens. ni no mautreia mos sens. qieu sia desesperatz. E sui aissi meitadatz. q(ue) nom desesper. ni aus esp(er)anssa auer.	Us volers outracuiatz s?es inz e mon cor aders, tals que no·m ditz mos espers ja puosca esser acabatz, tan aut s?es enpens; ni no m?autreia mos sens qu?ieu sia desesperatz, e sui aissi meitadatz que no·m desesper ni aus esperanssa aver.
	II
Car mout mi sent aut poiatz. ves ques petitz mos poders. p(er)qem chastia temers. Car aitals ardimens fatz. notz amaing tas gens.mas dun conort sui gauzens. qem faill deues autre latz. em mostra co militatz. Latant enpoder. Que bens men pot eschazer.	Car mout mi sent aut poiatz ves qu?es petitz mos poders, per qe·m chastia temers, car aitals ardimens fatz notz a maingtas gens; mas d?un conort sui gauzens que·m faill debes autre latz em mostra c?omilitatz l?a tan en poder que bens m?en pot eschazer.
	III
Tant sies mos cors fermatz. q(ue)messongam sembla uers. Et aitals maltraitz lezers. p(er)o si sai qes uertatz. que bos aturs uens. p(er) qes prec dompna ualens. que sol daitan mi sufratz. e puois serai gen pa gatz. qem laissezz uoler. Lo gaug qieu desir uezer.	Tant si es mos cors fermatz que messonga·msembla vers: et aitals maltraitz lezers; pero si sai q?es vertatz que bos aturs vens; per q?es prec, dompna valens, que sol d?aitan mi sufratz ? e puois serai gen pagatz ? qe·m laissezz voler lo gaug qu?ieu desir vezer.

	IV
B em parec necietatz. Etrop sobrar ditz uolers. Qan solamen us uezers. Mac de ceubut tan uiatz. Qescondudamens. mi uenc al cor us talens. Tals qieu fui en amoratz. Mas puois mes tant fort doblatz. Quel maitin el ser. Mi fai doussamen doler.	Be·m parec necietatz e trop sobraditz volers, qan solamen us vezers m?ac deceubut tan viatz qu?escondudamens mi venc al cor us talens tals q'ieu fui enamoratz: mas puois m?es tant fort doblatz que·l maitin e·l ser mi fai doussamen doler.
	V
M as aras chantars aissi no·m platz. Si men ual gues esteners. p(er)o laissatz nonchalers. men fora iois esolatz. oimais puois nes meins. lemp(er)arritz cui iouens. a poiada els aussors gratz. Esil cors non fos for satz. Eul feira saber. Cum fols si sap de chazer.	Mas aras chantars no·m platz, si m?en valgues esteners! pero laissatz, non-chalers m?en fora jois e solatz, oimais, puois n?es meins l?emperarritz cui jovens a pojada els aussors gratz; e si·l cors non fos forsatz eu·l feira saber c?um fols si sap dechazer.
	VI
A i doussa res couinens. venssa uos humilitatz. puois nuills autres iois no(m) platz. ni dautre uoler. non ai engein ni poder.	A! doussa res covinens, venssa vos humilitatz, puois nuills autres jois no·m platz ni d?autre voler non ai engein ni poder.
	VII
Q ue tans sospirs nai gitatz. p(er) quel iorn el ser. perd sospiran mon poder.	Que tans sospirs n?ai gitatz per que·l jorn e·l ser perd sospiran mon poder.

- letto 149 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2311>